

# TIKKINA



Full instructions for use and declaration of conformity at  
Notice complète et déclaration de conformité sur

[PETZL.COM](http://PETZL.COM)

## WARNING

Before using this headlamp, you must:  
- Read and understand all Instructions for Use.  
- Become acquainted with its capabilities and usage restrictions.  
- Understand and accept the risks involved.



**FAILURE TO HEED ANY OF THESE WARNINGS MAY RESULT IN SEVERE INJURY OR DEATH.**

## ATTENTION

Înainte de a utiliza această lampă frontală, trebuie:  
- Citiți și înțelegeți toate instrucțiunile de utilizare.  
- Să vă familiarizați cu capacitățile și restricțiile de utilizare ale acesteia.  
- Să înțelegeți și să acceptați riscurile implicate.

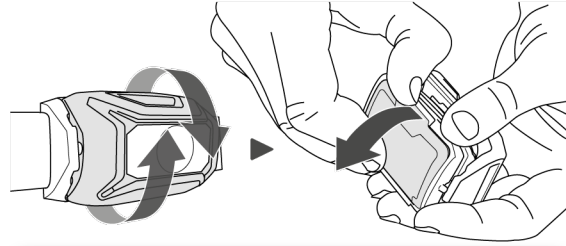


**NERESPECTAREA ORICĂRUIA DINTRE ACESTE AVERTISMENTE POATE AVEA CA REZULTAT RĂNIREA GRAVĂ SAU MOARTEA.**

E0093000C (030322)

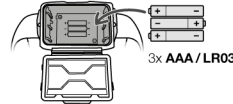
## Batteries set up Installation des piles

## Bateriile setate



### Battery installation / Mise en place des piles

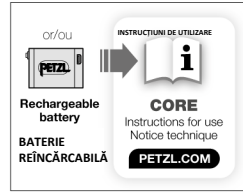
### INSTALAREA BATERIEI



3x AAA / LR03



Do not mix brands of batteries.  
Do not mix new and used batteries.  
**NU AMESTECAȚI MĂRCI DE BATERII.  
NU AMESTECAȚI BATERIILE NOI CU CELE UZATE.**



or/ou

Rechargeable battery

BATERIE REÎNCĂRCABILĂ

INSTRUCȚIUNI DE UTILIZARE

CORE

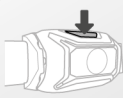
Instructions for use

Notice technique

[PETZL.COM](http://PETZL.COM)

## Lamp operation FUNCȚIONAREA LĂMPII Fonctionnement de votre lampe

### COMUTARE ON-OFF



One click  
Un clic



Long press  
Appui long  
PRESA LUNGĂ

### Switching on-off / Allumer - Eteindre

OFF / ON

### White lighting / Eclairage blanc

### ILUMINAREA ALBĂ



MAX BURN TIME  
TIMP MAXIM DE ARDERE



STANDARD



MAX POWER  
PUTERE MAXIMĂ



OFF

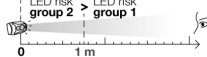


### LED risk group 2 - IEC 62471

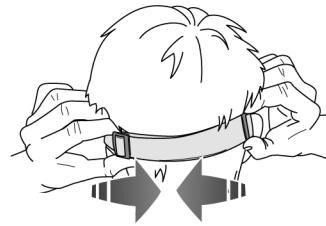
TIKKINA

Do not stare at operating lamp.  
May be harmful to the eyes.

**NU VĂ HOLBAȚI LA LAMPA DE FUNCȚIONARE.  
POATE FI DĂUNĂTOARE PENTRU OCHI.**



## Lamp use / Utilisation de la lampe UTILIZAREA LĂMPĂ

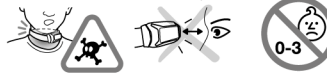


### Additional information / Informations complémentaires INFORMAȚII SUPLIMENTARE

A. Rechargeable batteries and batteries precautions / BATERII REÎNCĂRCABILE ȘI PRECAUȚII PRIVIND BATERIILE.  
Précautions piles et batteries



B. Lamp precautions / Précautions lampe PRECAUȚII PRIVIND LĂMPILE



C. Cleaning - Drying / Nettoyage - Séchage CURĂȚARE - USCARE



D. Storage - Transport / DEPOZITARE - TRANSPORT



E. Modifications - Repairs / MODIFICĂRI - REPARAȚII  
Modifications - Réparations



F. Protecting the environment /  
Protection de l'environnement



PROTEJAREA MEDIULUI  
ÎNCONJURĂTOR

G. FAQ - Contact /  
Questions - Contact



[petzl.com](http://petzl.com)

Before using this headlamp, you must:

- Read and understand all Instructions for Use.
- Understand and accept the risks involved.
- Become acquainted with its capabilities and usage restrictions.
- Lamp not recommended for children under 3 years old. Children under 12 years old using this headlamp must do so under responsible adult supervision.

**Failure to heed any of these warnings may result in severe injury or death.**

## Lamp operation

To select the different lighting modes, use the button as indicated in the diagrams.

Note:

- If more than 3 seconds pass without the button being pressed, one click will turn off the lamp.

## HYBRID Headlamp

Headlamp compatible with AAA-LR03 alkaline, lithium, or Ni-MH rechargeable batteries and with the CORE rechargeable battery.

Only rechargeable headlamps come with the CORE battery.

**WARNING:** if using the CORE battery, when the battery is nearly drained, the light may turn off abruptly.

## Charging the CORE rechargeable battery

The lamp comes with a Petzl Li-Ion rechargeable battery. Capacity: 1250 mAh.

**Charge the battery completely before first use. Use only a Petzl CORE rechargeable battery.**

In general, Li-Ion rechargeable batteries lose 10 % of their capacity each year. After 300 charge/discharge cycles, they still have about 70 % of their initial capacity.

### Charging the battery

#### WARNING

Charge only with a USB cable. The charger's output voltage must not exceed 5 V. Use only a Class II electrical, CE/UL approved charger (double insulation against hazardous voltages). Do not leave the battery unattended while charging.

#### Charging Time

Charging time is 3 hours with the Petzl USB charger or a computer. Warning: if several USB devices are connected to your computer, the charging time can increase (up to 24 hours).

#### Replacing the rechargeable battery

Use only a Petzl CORE rechargeable battery. Using another type of rechargeable battery can damage your lamp. Do not use another type of rechargeable battery.

## Malfunction

Check the condition and the polarity of the batteries. Verify the absence of any corrosion on the contacts. If corroded, clean the contacts by gently scraping them without deforming them. If your lamp still does not work, contact Petzl.

## General information on Petzl lamps

The EU declaration of conformity is available at Petzl.com.

### A. Battery precautions (standard and rechargeable)

#### Battery precautions

**WARNING - DANGER: risk of explosion and burns.**

- Do not attempt to open or dismantle batteries.
- Do not dispose of batteries in fire.
- Do not short-circuit the batteries, as it can cause burns.
- Do not recharge non-rechargeable batteries.
- Correct battery polarity must be observed; follow the polarity markings on the battery case.
- If the battery leaks electrolyte, avoid any contact with this caustic and dangerous liquid; see a doctor if any contact occurs. Change out the batteries and dispose of the defective batteries in accordance with current local regulations.
- Do not mix brands of batteries.
- Do not mix new and used batteries.
- Remove the batteries from the lamp for prolonged storage.
- Keep batteries out of reach of children.

#### Rechargeable battery precautions

**WARNING - DANGER: risk of explosion and burns.**

- **WARNING:** incorrect use can damage the rechargeable battery.
- Do not submerge the rechargeable battery in water.
- Do not dispose of a rechargeable battery in fire.
- Do not expose the battery to high temperatures. Follow the recommended usage and storage temperatures.
- Do not destroy the rechargeable battery; it can explode or release toxic materials.
- If your rechargeable battery is damaged, do not dismantle it or change its structure. Dispose of your rechargeable battery in accordance with current local regulations.
- If the battery leaks electrolyte, avoid any contact with this caustic and dangerous liquid; see a doctor if any contact occurs. Change out the battery and dispose of the defective battery in accordance with current local regulations.

### B. Lamp precautions

**WARNING:** a headband can pose a strangulation risk. Certain small parts pose a choking risk (e.g. batteries).

#### Eye safety

The lamp is classified in risk group 2 (moderate risk) according to the IEC 62471 standard.

- Do not stare directly at the lamp when lit.
- The optical radiation emitted by the lamp can be dangerous. Avoid aiming the lamp's beam into another person's eyes. Beware of the risk of blinding others in your work environment, particularly in areas subject to traffic regulations.
- Risk of retinal damage from the emission of blue light, particularly in children.

### Electromagnetic compatibility

Meets regulations concerning electromagnetic compatibility. **WARNING:** this does not guarantee that interference will not occur. If you notice electromagnetic interference between your lamp and electrical devices, turn off the lamp or keep it away from sensitive electronic devices (e.g. avalanche beacons, flight controls, communications equipment, medical devices...).

### ErP directive

Complies with energy-related products directive (ErP) 2009/125/EC.

- Instantaneous full brightness - Color temperature: 6000-7000 K - Narrow beam nominal angle: 15° / flood: 36° - Number of switching cycles before failure: 13,000 minimum.

### Stroboscopic effect

Warning concerning use of the lamp near rotating machinery. If the lamp's lighting frequency (250 Hz for MAX BURN TIME and 16 kHz for the other two levels) is identical to (or a multiple of) the machine's frequency of rotation, the user cannot see that the machine is rotating.

### C. Cleaning, drying

If used in a damp environment, remove the batteries from the lamp and leave the case open to dry.

### D. Storage, transport

For long-term storage, charge the rechargeable battery (repeat every six months) and remove the battery from the lamp. Avoid allowing your rechargeable battery to discharge completely. Be sure to store the battery in a dry place. The ideal storage temperature is between 20 and 25° C. After 12 months in these conditions without use, the rechargeable battery will be discharged.

For carrying your lamp when not in use, we recommend that the battery be disconnected from the lamp to prevent it accidentally turning on.

### E. Protecting the environment

Dispose of your lamp only in accordance with current local regulations.

### F. Modifications/repairs

Prohibited outside of Petzl facilities, except replacement parts.

### G. Questions/contact

## The Petzl guarantee

This lamp is guaranteed for 5 years against any defects in materials or manufacture (except the rechargeable battery, which is guaranteed for 2 years or 300 cycles). Exclusions from the guarantee: normal wear and tear, oxidation, modifications or alterations, incorrect storage, poor maintenance, battery leakage, damage due to accidents, to negligence, and to uses for which this product was not designed.

## Responsibility

Petzl is not responsible for the consequences, direct, indirect or accidental, or any other type of damage befalling or resulting from the use of its products.

Înainte de a utiliza această lampă frontală, trebuie:

- Citiți și înțelegeți toate instrucțiunile de utilizare.
- Înțelegeți și acceptați riscurile implicate.
- Familiarizați-vă cu capacitățile și restricțiile de utilizare.
- Lampa nu este recomandată pentru copiii cu vârsta sub 3 ani. Copiii sub 12 ani care utilizează această lampă frontală trebuie să o facă sub supravegherea unui adult responsabil.

**Nerespectarea oricăruia dintre aceste avertismente poate avea ca rezultat rănirea gravă sau moartea.**

## Funcționarea lămpii

Pentru a selecta diferitele moduri de iluminare, utilizați butonul indicat în diagramă.

Notă:

- Dacă trec mai mult de 3 secunde fără ca butonul să fie apăsat, un clic va opri lampa.

## HYBRID Headlamp

Lampă frontală compatibilă cu baterii alcaline AAA-LR03, litiu sau Ni-MH reîncărcabile și cu baterie reîncărcabilă CORE.

Doar lămpile frontale reîncărcabile sunt livrate cu bateria CORE.

**AVERTISMENT:** dacă utilizați bateria CORE, atunci când bateria este aproape descărcată, lumina se poate stinge brusc.

## Charging the CORE rechargeable battery

Lampa este dotată cu o baterie reîncărcabilă Petzl Li-Ion. Capacitate: 1250 mAh.

**Încărcați complet bateria înainte de prima utilizare. Utilizați numai o baterie reîncărcabilă Petzl CORE.**

În general, bateriile reîncărcabile Li-Ion pierd 10 % din capacitate în fiecare an. După 300 de cicluri de încărcare/descărcare, acestea au încă aproximativ 70 % din capacitatea lor inițială.

## Charging the battery

### AVERTISMENT

Se încarcă numai cu un cablu USB. Tensiunea de ieșire a încărcătorului nu trebuie să depășească 5 V. Utilizați numai un încărcător electric de clasă II, aprobat CE/UL (dublă izolare împotriva tensiunilor periculoase). Nu lăsați bateria nesupravegheată în timpul încărcării.

## Timp de încărcare

Timpul de încărcare este de 3 ore cu încărcătorul USB Petzl sau cu un computer. Atenție: dacă mai multe dispozitive USB sunt conectate la computer, timpul de încărcare poate crește (până la 24 de ore).

## Înllocuirea bateriei reîncărcabile

Utilizați numai o baterie reîncărcabilă Petzl CORE. Utilizarea unui alt tip de acumulator poate deteriora lampa. Nu utilizați un alt tip de baterie reîncărcabilă.

## Defecțiune

Check the condition and the polarity of the batteries. Verify the absence of any corrosion on the contacts. If corroded, clean the contacts by gently scraping them without deforming them. If your lamp still does not work, contact Petzl.

## Informații generale despre lămpile Petzl

Declarația de conformitate UE este disponibilă la Petzl.com.

## A. Precauții privind bateriile (standard și reîncărcabile) Precauții privind bateriile

### AVERTISMENT - PERICOL: risc de explozie și arsuri.

- Nu încercați să deschideți sau să demontați bateriile.
- Nu aruncați bateriile în foc.
- Nu scurtcircuitați bateriile, deoarece poate provoca arsuri.
- Nu reîncărcați bateriile nereîncărcabile.
- Trebuie respectată polaritatea corectă a bateriilor; respectați marcasele de polaritate de pe carcasa bateriei.
- Dacă bateria prezintă scurgeri de electrolit, evitați orice contact cu acest lichid caustic și periculos; consultați un medic în cazul unui contact. Schimbați bateriile și aruncați bateriile defecte în conformitate cu reglementările locale în vigoare.
- Nu amestecați mărcile de baterii.
- Nu amestecați baterii noi și baterii uzate.
- Scoateți bateriile din lampă pentru o depozitare prelungită.
- Țineți bateriile la îndemâna copiilor.

## Rechargeable battery precautions

### WARNING - DANGER: risk of explosion and burns.

**AVERTISMENT:** utilizarea incorectă poate deteriora bateria reîncărcabilă.

- Nu scufundați bateria reîncărcabilă în apă.
- Nu aruncați o baterie reîncărcabilă în foc.
- Nu expuneți bateria la temperaturi ridicate. Respectați temperaturile de utilizare și depozitare recomandate.
- Nu distrugeți bateria reîncărcabilă; aceasta poate exploda sau elibera materiale toxice.
- Dacă bateria reîncărcabilă este deteriorată, nu o demontați și nu îi modificați structura. Eliminați bateria reîncărcabilă în conformitate cu reglementările locale în vigoare.
- Dacă bateria prezintă scurgeri de electrolit, evitați orice contact cu acest lichid caustic și periculos; consultați un medic în cazul unui contact. Schimbați bateria și eliminați bateria defectă în conformitate cu reglementările locale în vigoare.

## B. Precauții privind lămpile

**AVERTISMENT:** o bandă pentru cap poate prezenta un risc de strangulare. Anumite piese mici prezintă un risc de sufocare (de exemplu, bateriile).

## Siguranța ochilor

Lampa este clasificată în grupa de risc 2 (risc moderat) în conformitate cu standardul IEC 62471.

- Nu vă uitați direct la lampă atunci când este aprinsă.
- Radiația optică emisă de lampă poate fi periculoasă. Evitați să îndreptați fasciculul lămpii spre ochii unei alte persoane. Fiți atenți la riscul de a orbi alte persoane în mediul de lucru, în special în zonele supuse reglementărilor de circulație.
- Riscul de afectare a retinei din cauza emisiei de lumină albastră, în special la copii.

## Compatibilitate electromagnetică

Meets regulations concerning electromagnetic compatibility. **WARNING:** this does not guarantee that interference will not occur. If you notice electromagnetic interference between your lamp and electrical devices, turn off the lamp or keep it away from sensitive electronic devices (e.g. avalanche beacons, flight controls, communications equipment, medical devices...).

## Directiva ErP

Conform cu Directiva privind produsele cu impact energetic (ErP) 2009/125/CE.

- Luminositate maximă instantanee - Temperatura de culoare: 6000-7000 K - Ungھی nominal al fasciculului îngust: 15° / flood: 36° - Număr de cicluri de comutare înainte de defecțiune: minim 13.000.

## Efect stroboscopic

Avertisment privind utilizarea lămpii în apropierea mașinilor rotative. Dacă frecvența de iluminare a lămpii (250 Hz pentru MAX BURN TIME și 16 kHz pentru celelalte două niveluri) este identică cu (sau un multiplu al) frecvenței de rotație a mașinii, utilizatorul nu poate vedea că mașina se rotește.

## C. Curățare, uscare

Dacă se utilizează într-un mediu umed, scoateți bateriile din lampă și lăsați carcasa deschisă pentru a se usca.

## D. Depozitare, transport

Pentru depozitarea pe termen lung, încărcați bateria reîncărcabilă (repețați la fiecare șase luni) și scoateți bateria din lampă. Evitați să lăsați bateria reîncărcabilă să se descarce complet. Asigurați-vă că depozitați bateria într-un loc uscat. Temperatura ideală de depozitare este cuprinsă între 20 și 25° C. După 12 luni în aceste condiții, fără utilizare, bateria reîncărcabilă se va descărca.

Pentru transportul lămpii atunci când nu o utilizați, vă recomandăm ca bateria să fie deconectată de la lampă pentru a preveni pornirea accidentală a acesteia.

## E. Protejarea mediului

Aruncați lampa numai în conformitate cu reglementările locale în vigoare.

## F. Modificări/reparații

Interzis în afara instalațiilor Petzl, cu excepția pieselor de schimb.

## G. Întrebări/contact

## The Petzl guarantee

Această lampă este garantată timp de 5 ani împotriva oricăror defecte de material sau de fabricație (cu excepția bateriei reîncărcabile, care este garantată pentru 2 ani sau 300 de cicluri). Sunt excluse din garanție: uzura normală, oxidarea, modificările sau alterările, depozitarea incorectă, întreținerea necorespunzătoare, scurgerea bateriei, deteriorarea datorată accidentelor, neglijenței și utilizărilor pentru care acest produs nu a fost conceput.

## Responsabilitate

Petzl nu este responsabil pentru consecințele, directe, indirecte sau accidentale, sau pentru orice alt tip de daune survenite sau rezultate din utilizarea produselor sale.